

S A

8

DARE YOUR DREAMS*

I N Ō

*Osez vos rêves

Balsan
BALSAN

WHO'S WHO?

BALSAN

Implanté au cœur de notre pays, ce fabricant français de référence développe une gamme de moquettes personnalisées de qualité à destination des professionnels du bâtiment et de l'hôtellerie en France et à l'export.

Plus d'info sur balsan.com

FR

Tama Art University - Japon

L'université des beaux-arts Tama est une université privée japonaise située à Tokyo. Son objectif est d'englober culture, théorie, compétences pratiques et originalité artistique constituée par une sensibilité sociale, un imaginaire libre et un esprit critique.

Plus d'info sur <https://www.tamabi.ac.jp>



BALSAN

Located in the heart of France, the leading French carpet manufacturer has developed a range of high-quality, tailor-made carpets for professionals working in the building and hotel industries, at home and abroad.

More about balsan.com

GB

Tama Art University - Japon

Tama Art University is a private university located in Tokyo, Japan. Its aim is to encompass culture, theory, practical skills and artistic originality based on social sensitivity, freedom of imagination and critical thinking.

More about <https://www.tamabi.ac.jp>



RENCONTRES AU PAYS DU SOLEIL LEVANT

L'art japonais a toujours fasciné les occidentaux. Aujourd'hui, les techniques traditionnelles se mêlent aux technologies de pointe, le style s'épure pour garder finesse et simplicité, sens aigu des couleurs, douceur et poésie. Intéressée aussi par leur relation particulière avec la nature, Stéphanie Bourgeois (responsable style & création) a demandé aux étudiants de l'université des beaux-arts Tama d'imaginer un dessin de moquette imprimée pour l'univers de l'hôtellerie... Il en résulte un design à la fois distinctif et moderne, extrêmement tendance.



CONTEXTE

«Quand BALSAN et Ascrea International* m'ont contacté pour un projet de recherche conjointe, j'étais un peu sur la réserve. Et puis j'ai organisé une présentation à laquelle nous avons invité le directeur français. La rencontre s'est très bien passée. Bien sûr, le thème « style japonais » est très local. Pour créer des motifs modernes cassant les codes nippons conventionnels, les étudiants ont mené d'importantes recherches et ont apporté un nouvel éclairage sur leur patrimoine artistique. Ce projet a été très enrichissant car il a donné à ces jeunes designers, qui espèrent conquérir la scène internationale, l'opportunité de porter un regard différent sur leur propre culture.»

Tadashi Takahashi
Professeur responsable du projet
Département Design Textile
Université des beaux-arts Tama

* Ascrea International, fournisseur et distributeur international de tapis et moquettes haut de gamme.

ENCOUNTERS IN THE LAND OF THE RISING SUN

Japanese art has always fascinated Westerners. Today, traditional techniques are incorporating state-of-the-art technology. The style is refined to retain subtlety and simplicity, a keen sense of colour, softness and poetry. Stéphanie Bourgeois (Head of Style & Design) asked students at Tama Art University to create a printed carpet design for the hotel industry... She asked them to interpret Balsan carpets. The result was a distinctive and modern design that was extremely trendy.

BACKGROUND INFORMATION

"When BALSAN and Ascrea International* contacted me for a joint research project, I was a little hesitant. And then I organised a presentation to which we invited the French director. The meeting went very well. Of course, the 'Japanese style' theme is very local. To create modern patterns that break conventional Japanese codes, the students conducted in-depth research and shed new light on their artistic heritage. This project was highly enriching, because it gave these young designers who hope to conquer the international scene the opportunity to take a different look at their own culture."

Tadashi Takahashi
Chief Professor
Department of Textile Design
Tama Art University

* Ascrea International, an international supplier and distributor of high-quality carpets and rugs

SOMMAIRE

SANGO KIMURA

6

KOTONO AKASHI

10

KANA FUKUDA

14

SAYA HORIGUCHI

18

KURUMI MAEZAWA

22

YUUKA NOGUCHI

26

REENA SATO

30

MOMO SONOBE

34

NAGISA TAKASHIMA

38

RUNA TAKEUCHI

42

MANA TSURUMI

46

NAO YOKOI

50

CHIAKI YONEYAMA

54

Pour chaque projet, la recherche colorielle a été réalisée sur la base des 160 couleurs de l'outil Color Spirit de Balsan. For each project, research into colour schemes has been carried out based on the 160 colours of Balsan's Color Spirit tool.

SAN
GO
KIMURA

KOI

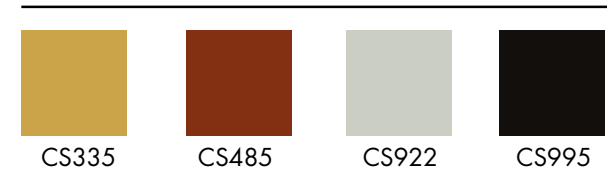
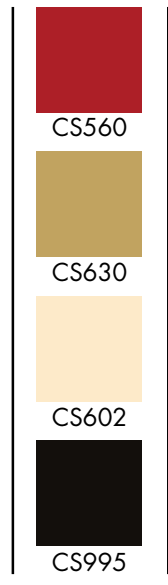
La plupart des jardins japonais possèdent un bassin. Je me suis concentrée sur les mouvements gracieux des carpes colorées que l'on trouve souvent dans ce type de bassins, et j'ai choisi cette image comme base pour mon motif. Il est impossible de marcher sur l'eau ; par contre, on peut marcher sur une moquette. J'ai pensé qu'il serait très beau de représenter des carpes gracieuses et élégantes nageant sous nos pieds. En ayant en tête l'image des carpes en mouvement vues d'en haut, j'ai volontairement choisi de représenter des formes irrégulières évoquant vaguement les silhouettes de ces poissons. J'ai souhaité mettre l'accent sur le mouvement et, pour obtenir un rendu naturel, j'ai placé çà et là dans mon motif des ondulations d'eau de différentes tailles.

木村

KOI

In most Japanese gardens there is a pond. I focused on the graceful swaying movement of the brightly coloured carp often found swimming in such a pond and chose this as the concept for my design. It's impossible to walk on a pond, but you can walk on a carpet. I thought how beautiful it would be if graceful and elegant carp were swimming around our feet. With the reference of how carp swimming would actually look when viewed from above, I deliberately created a design in irregular shapes that would vaguely portray the silhouettes of carp. I wanted to emphasise movement and also, in order to get a natural look, I scattered large and small circular ripples of water in a single pattern.







KO
TO
NO
AKASHI

BLOOMS IN WINTER

En hiver, les jardins japonais sont baignés de calme et de sérénité. Le camélia d'hiver fleurissant avec détermination dans un jardin si mélancolique est une vision qui réchauffe le cœur. Les fleurs et feuillages créent un contraste splendide et le camélia est l'une des fleurs que les Japonais affectionnent depuis la nuit des temps. Les nombreuses nervures extrêmement fines des pétales et des feuilles du camélia sont comme le reflet de son histoire et de la force de sa vie. J'ai souhaité créer une moquette qui, à l'image du camélia en hiver, amène du mouvement et de la chaleur dans une pièce qui aurait tendance à être inerte et froide.



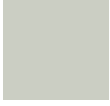

明石

BLOOMS IN WINTER



The Japanese garden in winter has a special peaceful quietness. The winter camellia bush earnestly blooming in such a forlorn garden is so charming that it warms the heart. The flowers and leaves create a beautiful contrast and it is one of the plants that the Japanese have enjoyed and loved from times of old. The appearance of the numerous very thin veins spread through the camellia's flower petals and leaves gives us a sense of the history and strength of the life it has lived. I wanted to design a carpet that would, like the winter camellia, bring movement and warmth to a room that tends to be inorganic and cold.

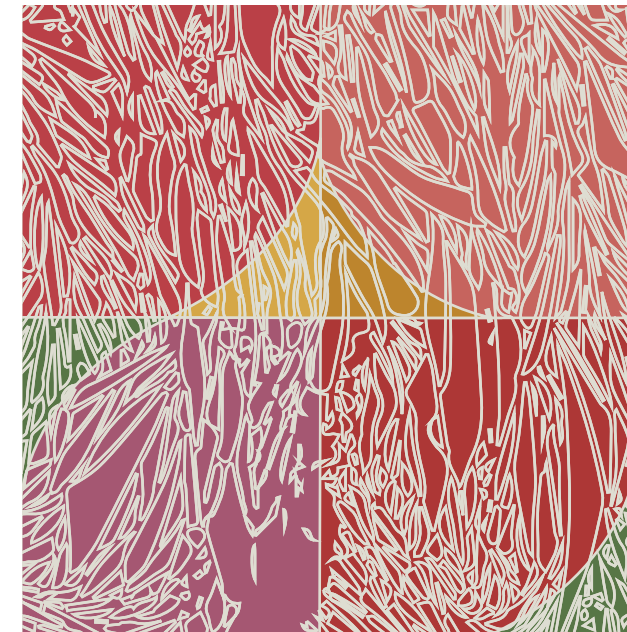




-  CS185
-  CS335
-  CS922
-  CS257



-  CS540
-  CS535
-  CS517
-  CS560
-  CS235
-  CS320
-  CS310
-  CS922



A portrait of a young woman with long dark hair and glasses, smiling. The image is overlaid with a semi-transparent blue filter. The text 'KANA FUKUDA' is written in large, white, outlined letters on the right side of her face.

KANA
FUKUDA

CALM

Le motif de mon projet prend sa source dans les jardins secs japonais. Les jardins secs sont constitués de rochers et de sable. Ils représentent des paysages montagneux et aquatiques, sans pour autant utiliser d'eau.

Ces jardins n'ont rien de particulièrement luxueux mais ce sont de beaux espaces qui offrent calme et sérénité. On ne s'y promène pas : on les contemple depuis une pièce décorée dans un style japonais en cherchant à comprendre ce qu'ils expriment.

La moquette que j'ai conçue est prévue pour les vestibules d'hôtels et son motif a été pensé dans l'optique de créer un espace calme dans lequel les visiteurs peuvent s'asseoir, se détendre et penser au voyage qu'ils entament, ou bien se remémorer les bons moments d'un voyage qu'ils terminent.

福田

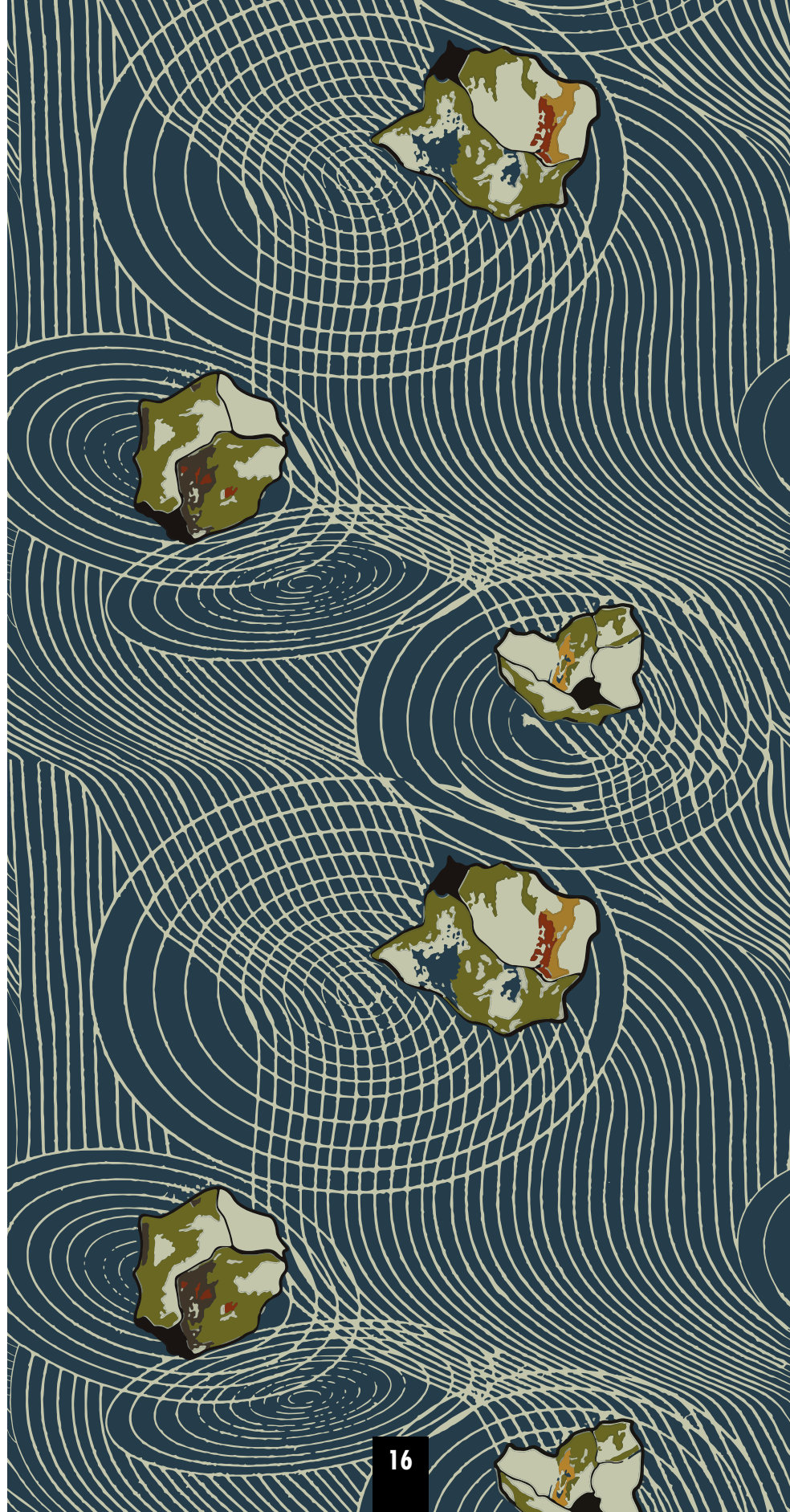
CALM

Japan's traditional rock garden was the motif for my design. Rock gardens are primarily constructed of rocks and sand to express landscapes of mountains and water, without the use of water.

Although there is never any luxuriousness about a rock garden, it is a beautiful space that quietly calms the heart. You do not stroll through it, but enjoy it by looking out at it from a Japanese-style room and contemplate what is being expressed.

I designed my carpet to be placed in a hotel lobby and created the design based on the concept of a tranquil space in which travellers coming into the lobby could sit down, relax, and think about the trip they're starting out on or recall memories of what they enjoyed about a trip that is ending.





S
A
Y
A
HORIGUCHI

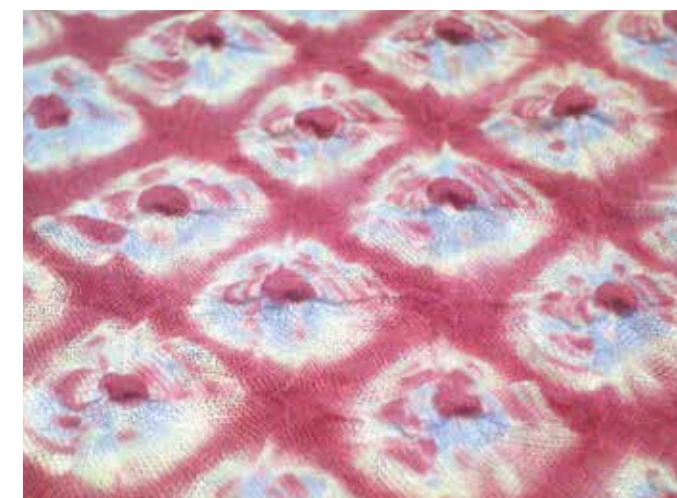
KANOKO

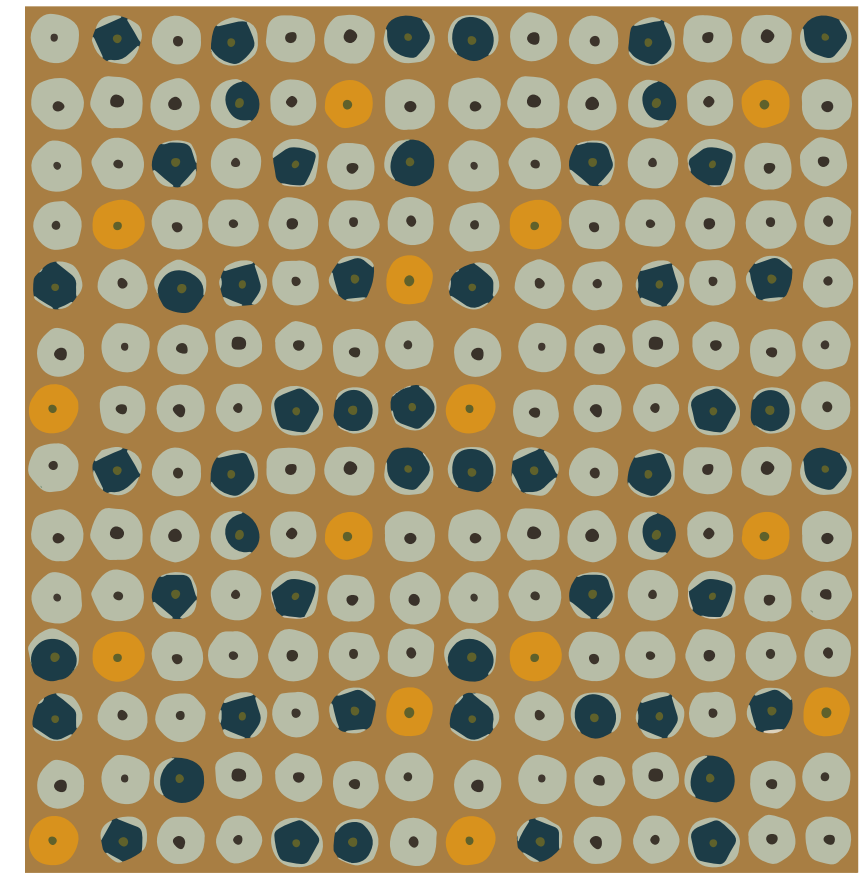
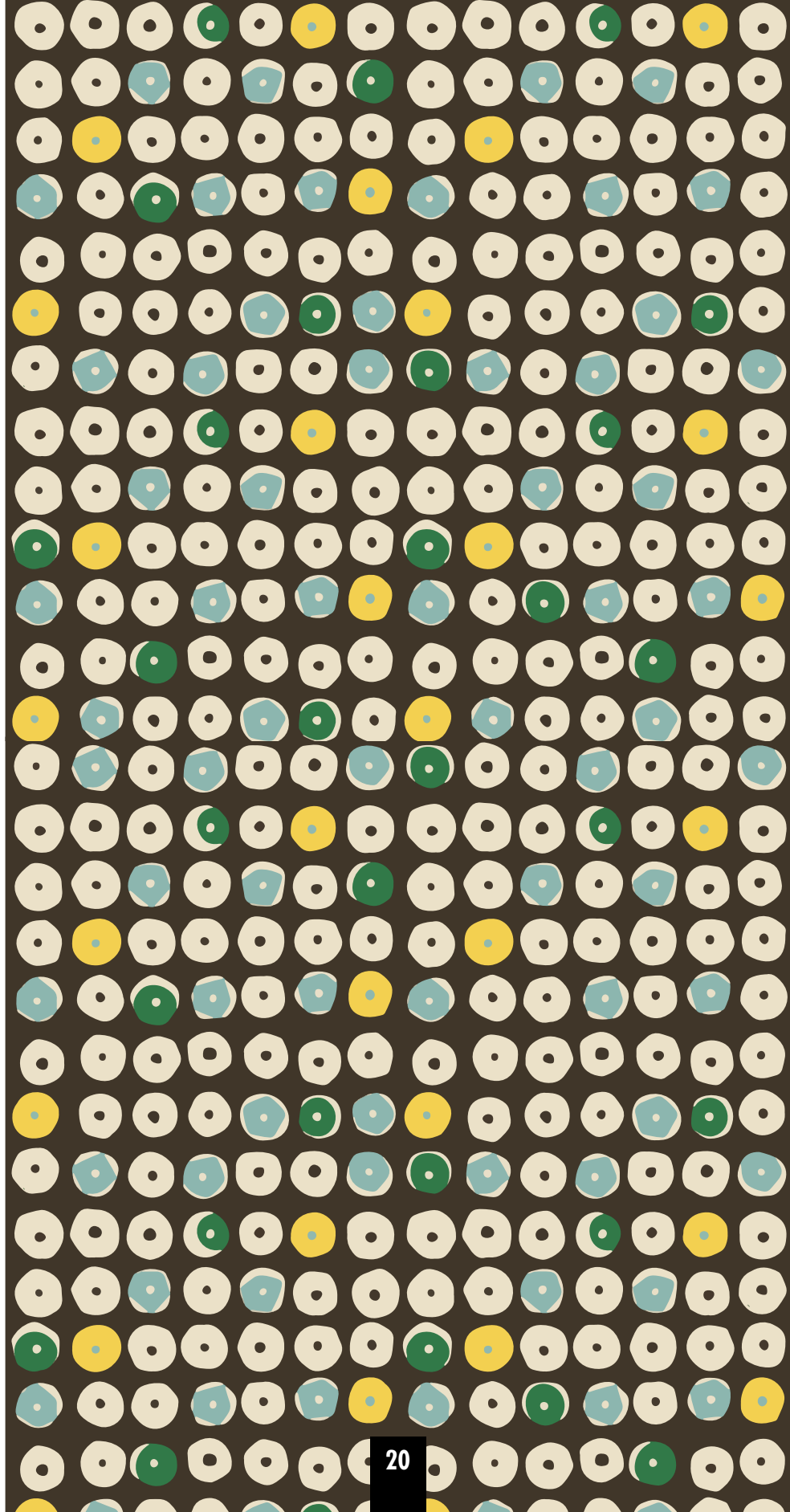
Mon motif est fondé sur ma propre variation du style traditionnel japonais kanoko (moucheté). Le kanoko est l'un des motifs utilisés en teinture ; il tire son nom des tâches rondes qui parsèment le dos des jeunes faons. En élargissant le rond, on arrive à une impression simple et symbolique, mais pour éviter la monotonie de rangées de points, j'ai décidé de garder l'irrégularité du dessin à la main. J'ai volontairement créé un design avec un motif moderne inspiré d'un motif traditionnel.

堀口

KANOKO

My design employs my own variation of the motif of Japan's traditional kanoko (dappled) pattern. Kanoko, one of the patterns used in tie-dyeing, gets its name because the pattern resembles the spots on the back of a fawn. Making the round dot larger gives a simple and symbolic impression, but to avoid monotonous rows of dots I left in the irregularity that results from drawing by hand. I consciously created a design with a novel pattern based on the motif of a traditional pattern.





KURUMI
MAEZAWA



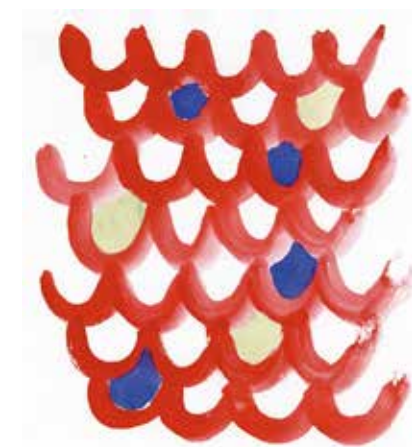
KOINOBORI

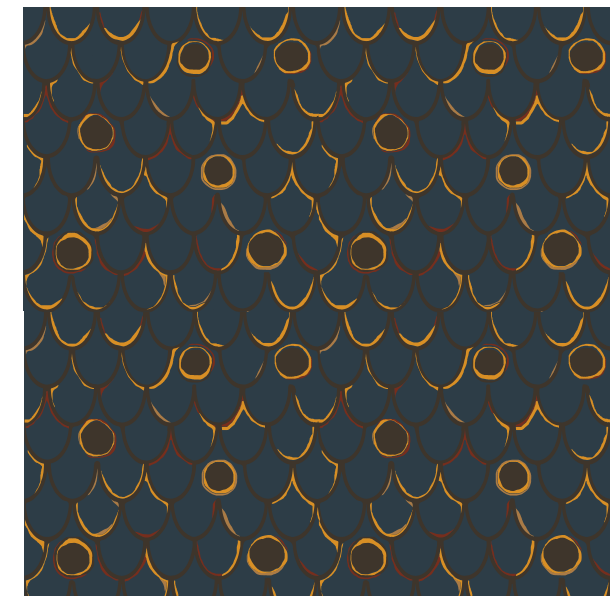
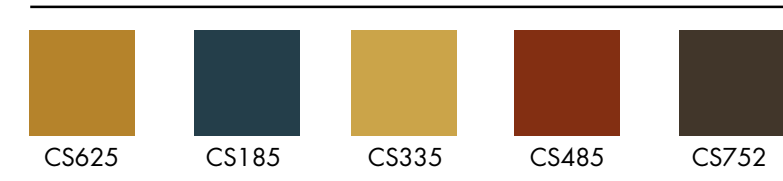
*M*on motif est inspiré des koinobori (bannières en forme de carpe). La tradition consistant à hisser ces bannières pour qu'elles flottent au vent remonte à l'époque d'Edo et est tout à fait typique du Japon. Ce sont généralement les parents qui les installent pour assurer réussite et santé à leurs enfants. Ces carpes symbolisent l'amour que les parents portent à leurs enfants et leur désir de les voir heureux. J'aime ce que cette coutume représente, c'est pourquoi je l'ai choisie comme thème principal de mon motif, constitué d'yeux et d'écaillés de poisson. À l'image de l'heureux présage porté par ces bannières, j'ai conçu ce motif pour apporter le bonheur à tous les futurs propriétaires de cette moquette.

前澤

KOINOBORI

*M*y design is based on the theme of koinobori (carp streamers). The custom of raising flags shaped like carp up into the sky began in the Edo period and is a custom that is unique to Japan. This is done by parents to wish for their children's success in life and health. The sight of carp swimming in the sky reveals the love of parents who desire happiness for their children. Given this background, I chose carp streamers as my theme, and incorporated a pattern of carp scales and eyes in my own way. Just as carp streamers represent a wish for happiness, I conceived the design with a wish for the happiness of the people who use this carpet.







YUU
KANOGUCHI

SHO

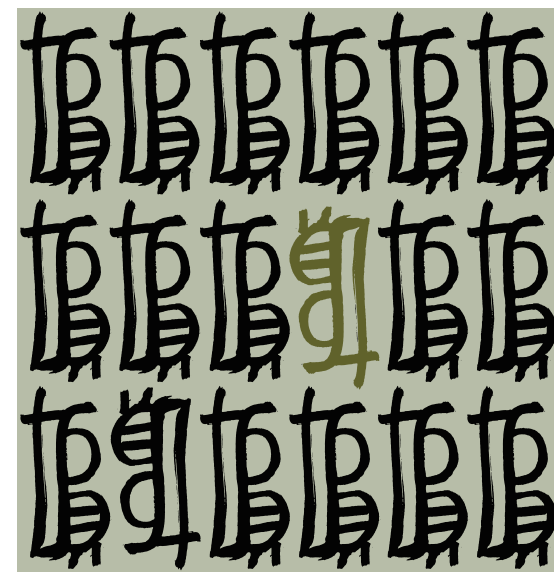
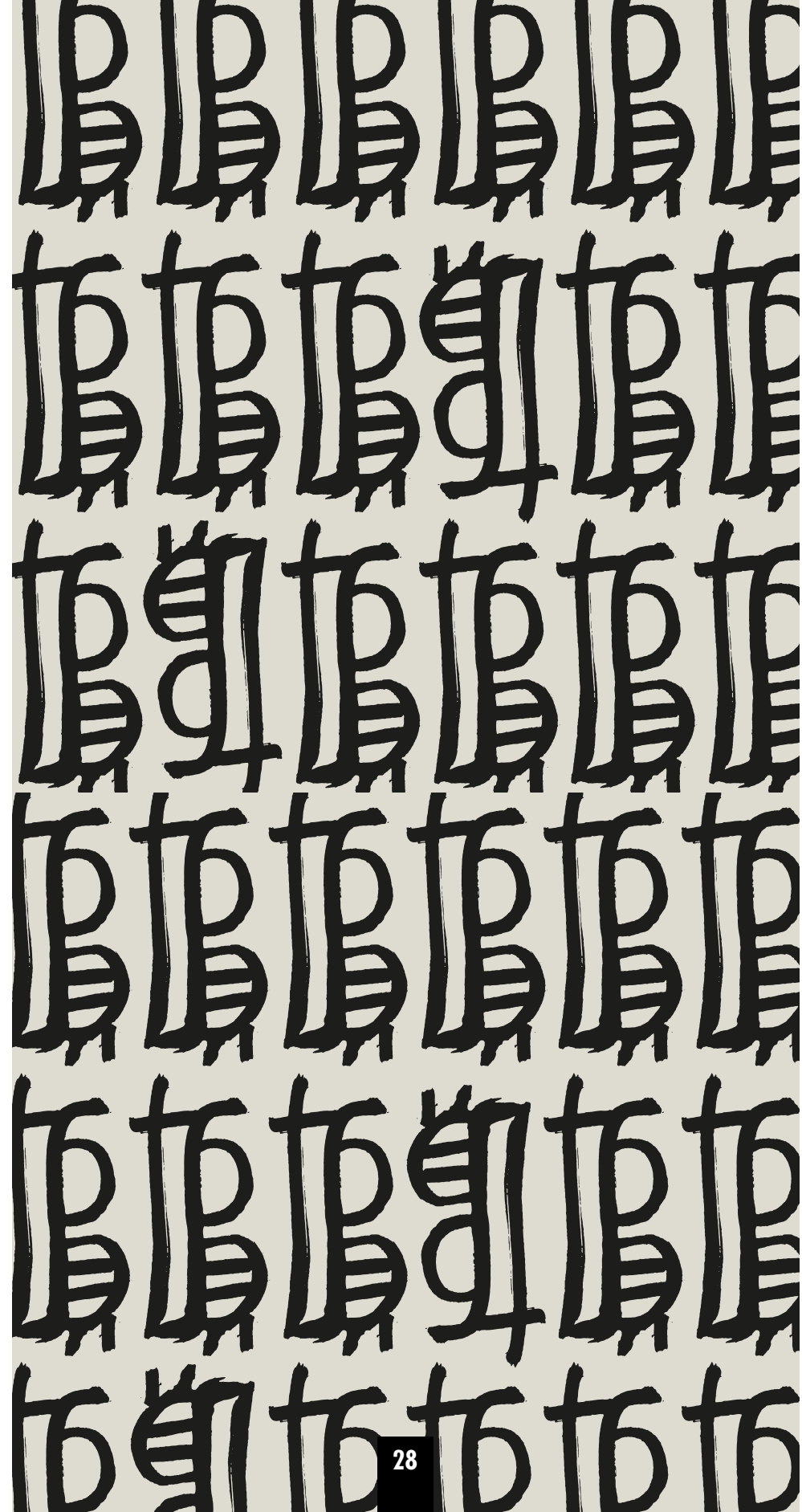
L'art de la calligraphie est arrivé au Japon via la Chine. Les Japonais ont ensuite façonné cet art pour arriver à ce que l'on connaît aujourd'hui. La calligraphie japonaise est aujourd'hui très ancrée dans la culture du pays. La beauté pure des caractères qui apparaît pendant l'écriture au pinceau ou au stylo, les lignes organiques exprimées par l'écriture au pinceau, la légère distorsion due aux mouvements de la main... Pour mon motif, je me suis inspirée des lettres tracées au pinceau, qui font de la calligraphie un véritable art. J'ai créé un nouveau motif en transformant le kanji, considéré comme porte-bonheur, et en essayant de comprendre sa forme intrinsèque.

野口

SHO

The art of calligraphy came to Japan from China, and the Japanese went on to develop it in their own way into what it is today. Now Japanese-style calligraphy is a deeply rooted element of culture in Japan. The true beauty of the letters appears with the act of writing with a brush or pen, the organic lines that are expressed through brush writing, the slight distortion that occurs from the movement of the hand... I was inspired by the brush-written letters that make calligraphy an art and this led to the idea for my design. I created a new design by altering the kanji, which is considered to be auspicious, and trying to get at its inherent form.





REE
NA
SATO

SUDARE
D

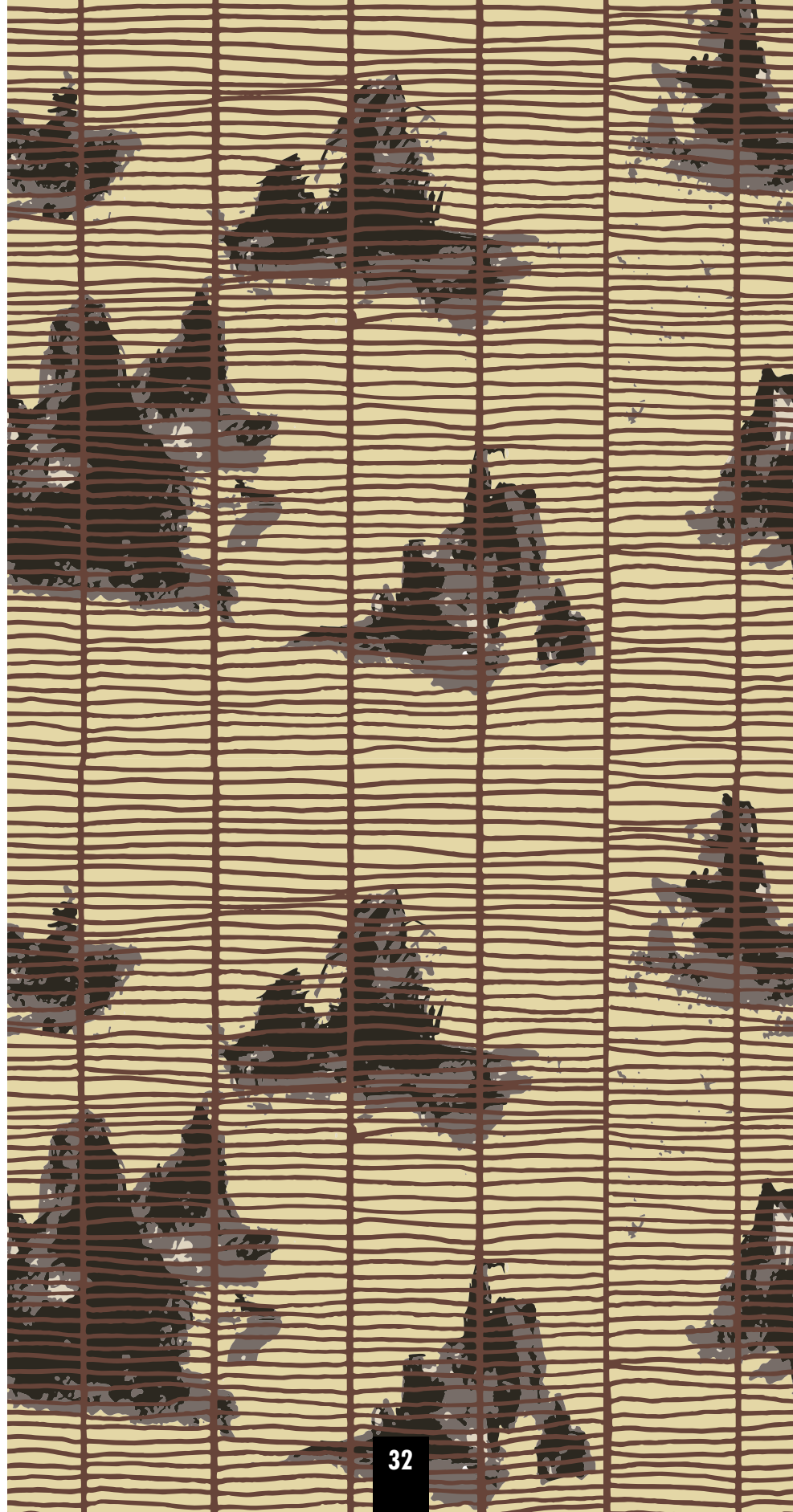
evant un fond en aquarelle monochrome représentant une falaise, j'ai suspendu un store en bambou, souvent utilisé au Japon pour se protéger du soleil mais aussi pour servir de séparation, afin d'obtenir la profondeur d'un paysage japonais traditionnel. J'ai pensé qu'une moquette avec ce motif placée dans le couloir étroit qui dessert les chambres des fameux « hôtels capsule » japonais pourrait donner une impression agréable du temps qui passe et inviter à la relaxation. J'aimerais que tout le monde puisse faire l'expérience du raffinement japonais.

佐藤

SUDARE
A

gainst a backdrop of a cliff in a monochrome ink wash painting, I hung a bamboo blind, which is used in Japan to provide shade from the sun and as a partition, to get the sense of depth of a classical Japanese landscape. I imagined that spreading a carpet with this design in a narrow corridor of adjoining rooms like those found in a capsule hotel would give guests the feeling of a gentle flow of time and be relaxing for them. I want people to experience refined Japanese taste.





CS980



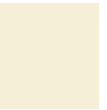
CS660



CS923



CS610



CS606



CS995



CS485



CS257



CS625



CS922



M O

M O

SONOBE

KASANEIROME

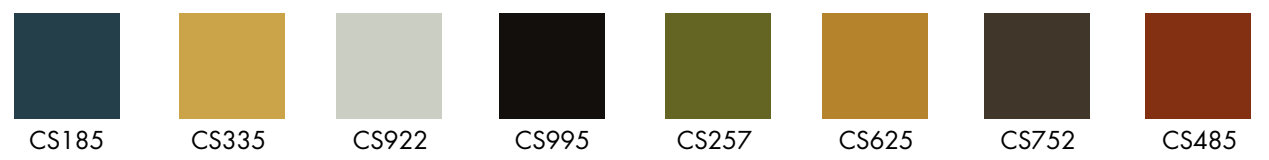
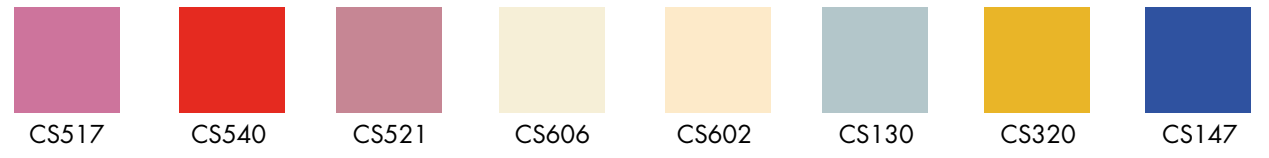
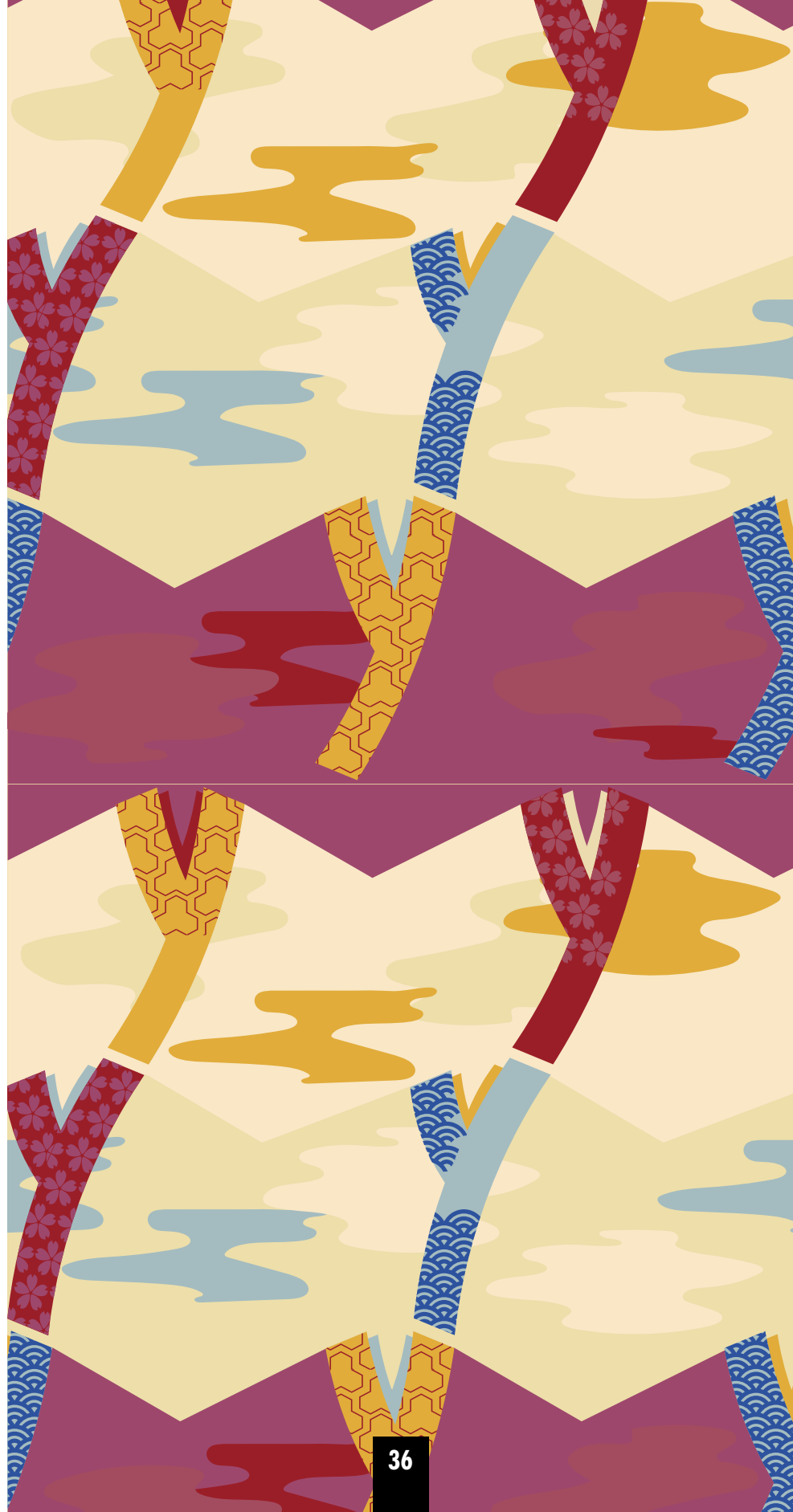
L'idée de mon motif est venue des combinaisons de couleur du kimono de cérémonie, qui compte douze couches, et de la manière particulière d'agencer et superposer ces couches. L'une des caractéristiques intéressantes du kimono de cérémonie est l'utilisation des couleurs pour être en harmonie avec la saison. J'ai pu intégrer cet aspect dans un motif montrant une progression de plusieurs couleurs. Les motifs en forme de carapaces de tortues, de cerisiers en fleurs et de vagues rendent hommage aux motifs utilisés traditionnellement sur les kimonos japonais. Comme le motif créé provient de la superposition des couches des kimonos visible sur le décolleté, j'ai imaginé un motif qui ferait penser à des montagnes ou des vagues. J'ai choisi des couleurs représentatives du Japon qui donneraient de la vie à l'espace dans lequel la moquette sera posée.

園部

KASANEIROME

I got the idea for the pattern for my design from the colour combinations of the twelve-layered ceremonial kimono and the special arrangements in which the kimonos are layered. One attractive feature of the ceremonial kimono is the use of colours to harmonise with the season, and I was able to incorporate this into a design with a progression of a variety of colours. The tortoiseshell pattern, cherry blossoms, and wave pattern pictured in the design are all celebratory patterns used in Japanese kimonos from long ago. And because the pattern is of the layers of the kimonos visible at the neckline, I created a design that would suggest mountains or waves. I selected colouring that would brighten the space the carpet is placed in and give people a sense of Japan.





NA
GI
SA
TAKASHIMA

KINTSUGI

L

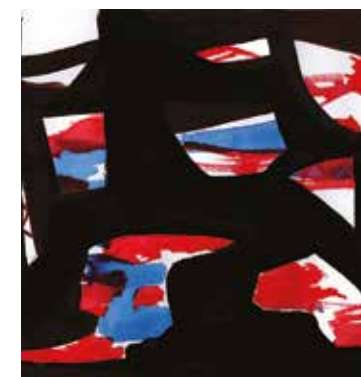
e kintsugi a servi d'inspiration pour mon motif. Il s'agit d'une technique typiquement japonaise de réparation des poteries par l'utilisation d'une laque additionnée d'or qui permet de recoller les morceaux cassés, offrant ainsi une nouvelle vie à l'objet. J'ai choisi ce motif parce que je m'intéresse à cette tradition unique qui démontre la capacité des Japonais à trouver de la valeur dans la restauration d'objets et dans leur embellissement. J'espère que mon projet permettra au public d'apprécier l'irrégularité du kintsugi par lequel émerge une exquise beauté d'une fêlure réparée.

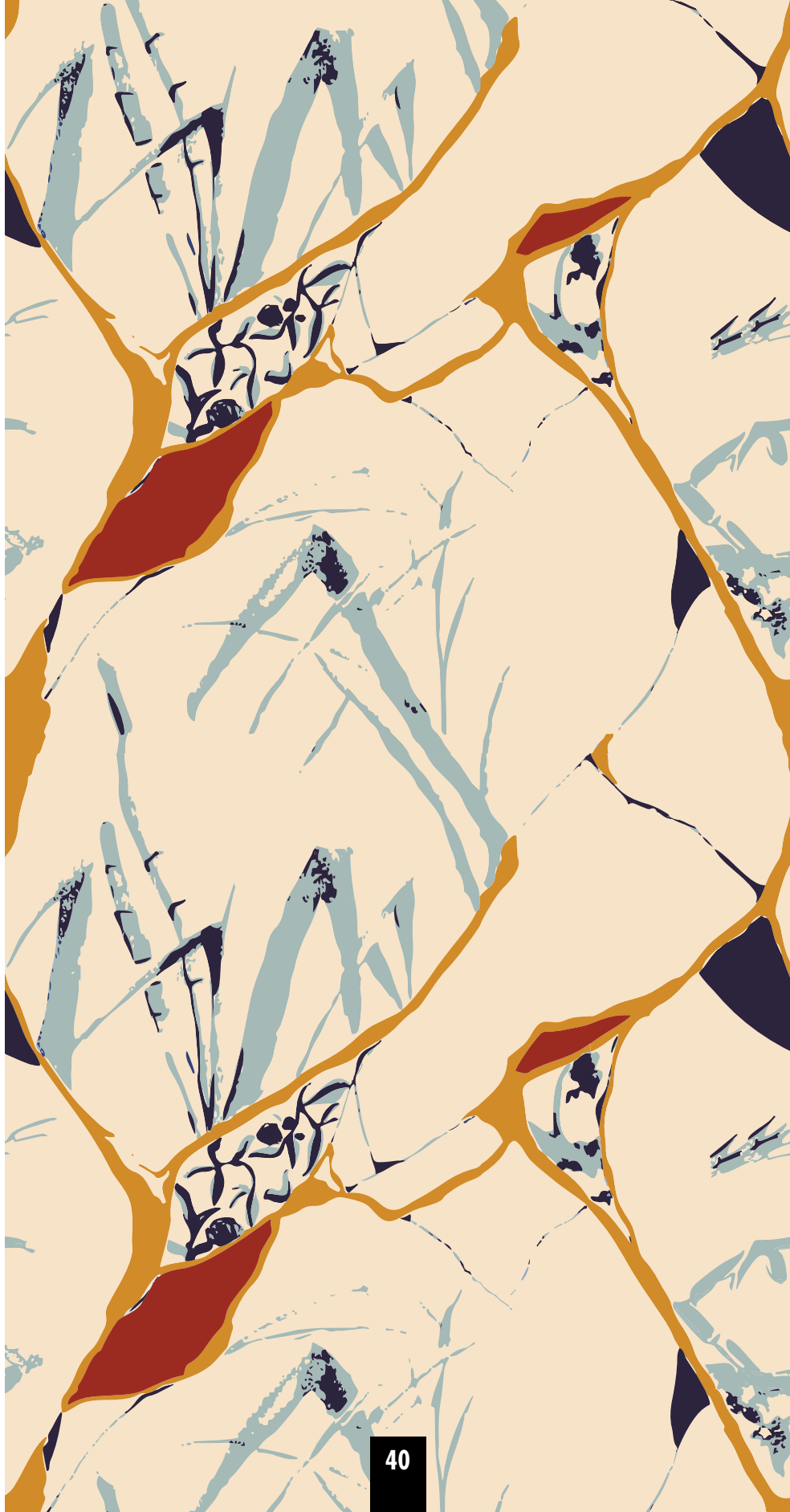
高島

KINTSUGI

K

intsugi was the inspiration for my design. Kintsugi is a technique unique to Japan for repairing broken or chipped pottery by using gold mixed with lacquer to attach the broken or chipped pieces back on the pottery, giving it new life. I chose this motif because I'm interested in this charming tradition that demonstrates the Japanese character of perceiving value in restoring broken objects and giving them new beauty. I hope my design gives people a feeling for the irregularity of kintsugi, the characteristic that defines the exquisite beauty created by an interval.





- CS165
- CS123
- CS335
- CS530
- CS602

- CS335
- CS485
- CS185
- CS922
- CS257



R U
N A

TAKEUCHI

HIRAGANA

Pour exprimer ce qui ne peut totalement s'exprimer, les Japonais choisissent le silence. La beauté imparfaite utilise les espaces vides. Pour nous, ces espaces sont comme des fossés entre les choses. J'ai choisi de baser mon thème sur ce sens japonais de l'esthétique. Le motif utilisé est l'hiragana, l'un des syllabaires spécifiques de la langue japonaise.

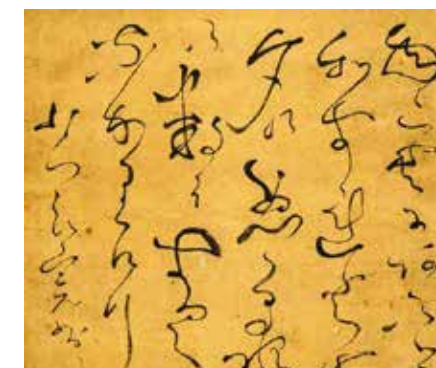
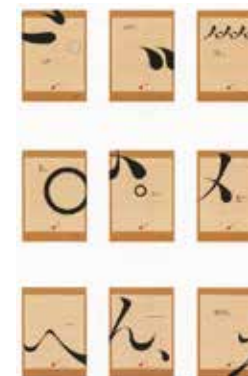
Toutes les lettres de l'hiragana se composent de lignes courbes donnant une impression de rondeur. Je me suis concentrée sur les trois types de traits caractéristiques, le tome (trait épais qui marque le point final d'une ligne), le hane (trait bref remontant vers la droite ou la gauche à la fin d'une ligne) et le harai (trait effilé au bas d'une ligne), pour les intégrer à la forme de mon motif. En créant une composition qui donne l'illusion que le revêtement de sol est en mouvement, comme dans un état de perpétuelle transition, cela laisse une impression persistante, qui exprime parfaitement la fugacité.

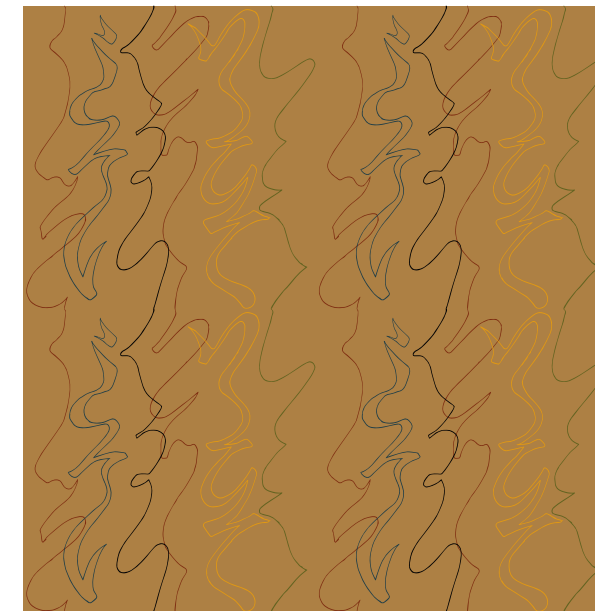
竹内

HIRAGANA

In expressing things, when something cannot be completely expressed, the Japanese express it with silence. Imperfect beauty makes use of blank space. We perceive this blank space as a gap between things. I made this aesthetic sense of the Japanese my theme. The motif for the design is hiragana, one of the syllabary unique to the Japanese language.

All of the letters of hiragana are composed of curved lines that give a delicate rounded impression. I particularly focused on the three characteristic strokes tome (full stop at the end of a line), hane (curving the end of a line up slightly to the left or right), and harai (tapering the bottom of a line) and applied this to the form of the design. By creating a composition that makes the flooring material seem to be flowing through the space, it is in constant transition, leaving a lingering effect. This certainly expresses impermanence.





MA
NA
TSURUMI

SHIKIISHI
L

a sensibilité japonaise cherche à infuser de la beauté dans des objets purement utilitaires.

J'ai choisi un motif de pavés, disposés de manières différentes selon leur utilisation : les espaces laissés entre chaque pavé créent des formes qui révèlent une beauté inattendue. J'ai également voulu exprimer la beauté de la vie en ajoutant de petites fleurs poussant tant bien que mal dans les interstices des pavés serrés du motif.

Cette moquette a été conçue pour être posée dans le vestibule d'un hôtel japonais, dont les fenêtres donneraient sur les fleurs d'un jardin. Le design de la moquette évoque la nature du jardin et assure la liaison entre l'édifice et l'extérieur, ce qui crée un sentiment d'unité.

鶴見

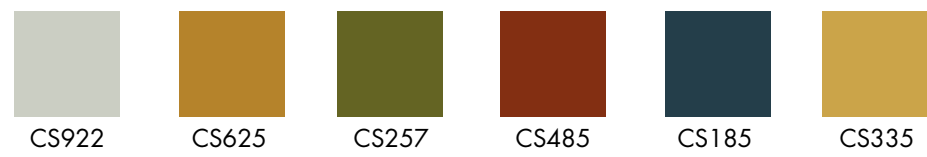
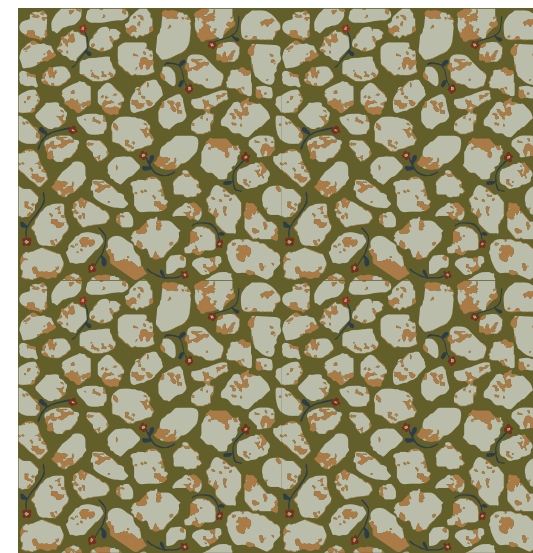
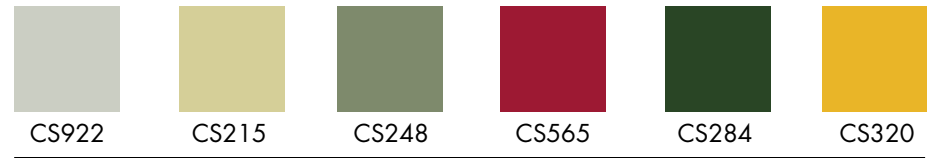
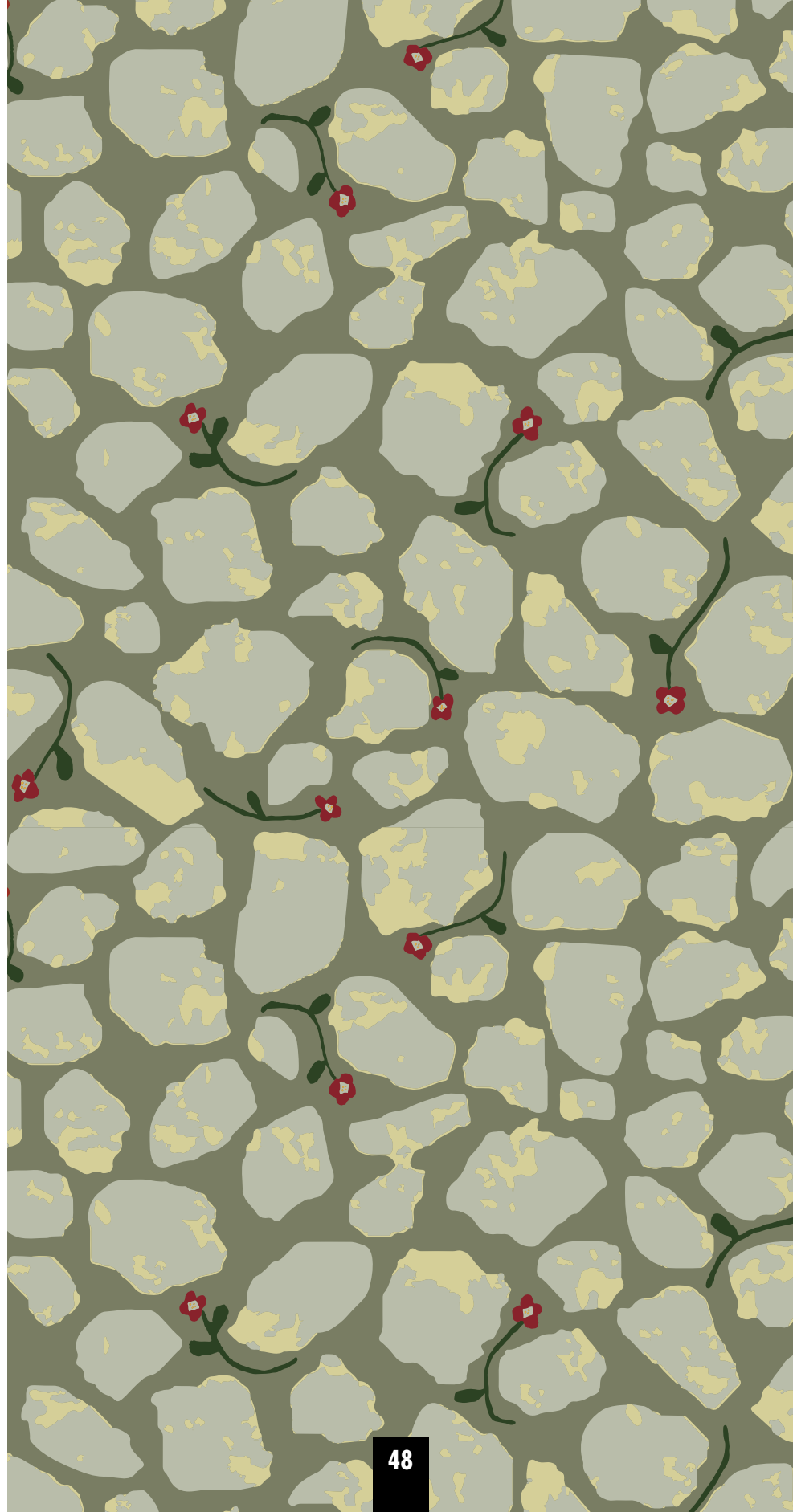
SHIKIISHI
T

he Japanese sensibility seeks to instil beauty in utilitarian things.

I chose the motif of paving stones, which are laid out in many different ways according to their application, and because the different patterns of the spaces seen between stones convey to us unexpected beauty. I also expressed the sense of beauty in being alive by adding little flowers blooming bravely in the spaces between the stones placed closely together in the design.

I imagined the location for the carpet to be a lobby in a Japanese inn where the beautiful plants in its garden can be seen through a window. The design for the carpet suggests nature in a garden and has the role of connecting the building and the garden to create unity.







YOKOI
YOKOI

MIZUHIKI

Le mizuhiki (cordelettes décoratives) est un art traditionnel japonais indissociable du cérémonial lié à certaines occasions. Le développement du mizuhiki est propre au Japon et toute la beauté traditionnelle de la culture japonaise s'exprime dans les formes obtenues grâce à quelques cordelettes seulement. De toutes les couleurs et façons de nouer les cordelettes, j'ai choisi de me concentrer sur la pensée japonaise consistant à souhaiter le bonheur du destinataire. Je me suis inspiré de la délicatesse des cordelettes de papier mizuhiki pour créer mon motif.

Plus le nœud du mizuhiki est serré, plus la pensée qui l'accompagne est forte ; j'ai donc créé un motif dans lequel le nœud ne se déferait jamais. J'espère que cette moquette permettra de faire découvrir toute la singularité de la culture japonaise.

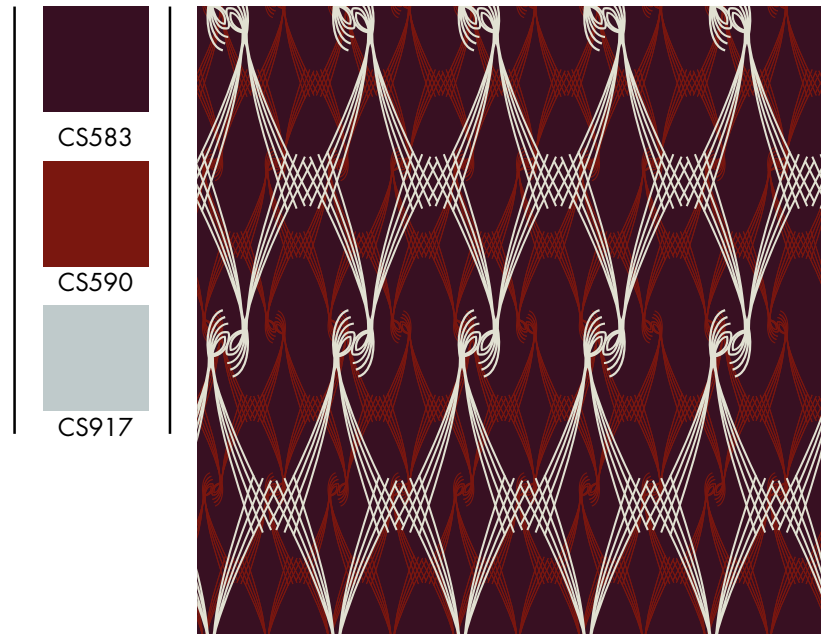
横井

MIZUHIKI

Mizuhiki (an art form which uses decorative cords or strings) is a traditional cultural element that is indispensable to ceremonial occasions. The development of mizuhiki is unique to Japan and the traditional beauty of Japanese culture is found in the shapes formed from only a few pieces of string or cord. In the colour combinations and the different ways mizuhiki are tied I focused on the Japanese mind that wishes for the happiness of the receiver, and was inspired by delicate mizuhiki paper strings to create my design.

The more firmly the knot in a mizuhiki is made, the stronger the thought that will be tied in it, so I thought up a design in which the knots would never come undone. I hope this carpet is a medium through which people discover the uniqueness of Japanese culture.





CH

IA

KI

YONEYAMA

KOMOREBI

M

on motif est inspiré du komorebi, qui désigne la lumière du soleil filtrant au travers des feuilles des arbres très proches les uns des autres.

Je me suis intéressée à l'une des spécificités de la langue japonaise, qui consiste à nommer un concept ou un objet - ici, le soleil - de manières différentes selon sa situation ou son état. J'ai appliqué ce principe à mon motif qui représente les rayons du soleil passant à travers un feuillage automnal.

米山

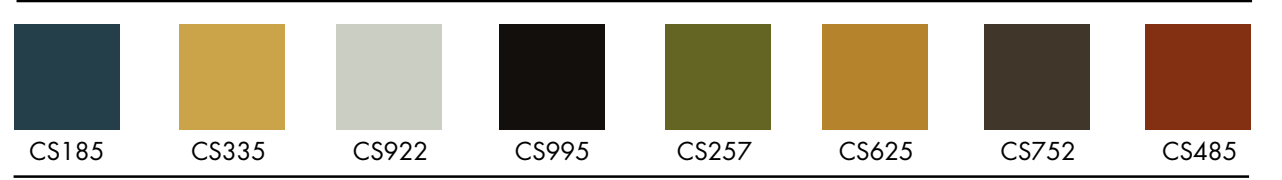
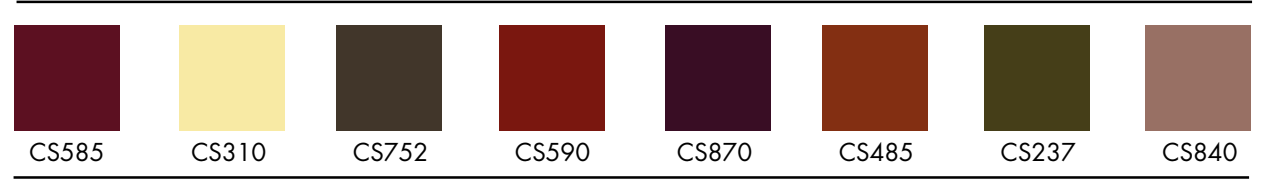
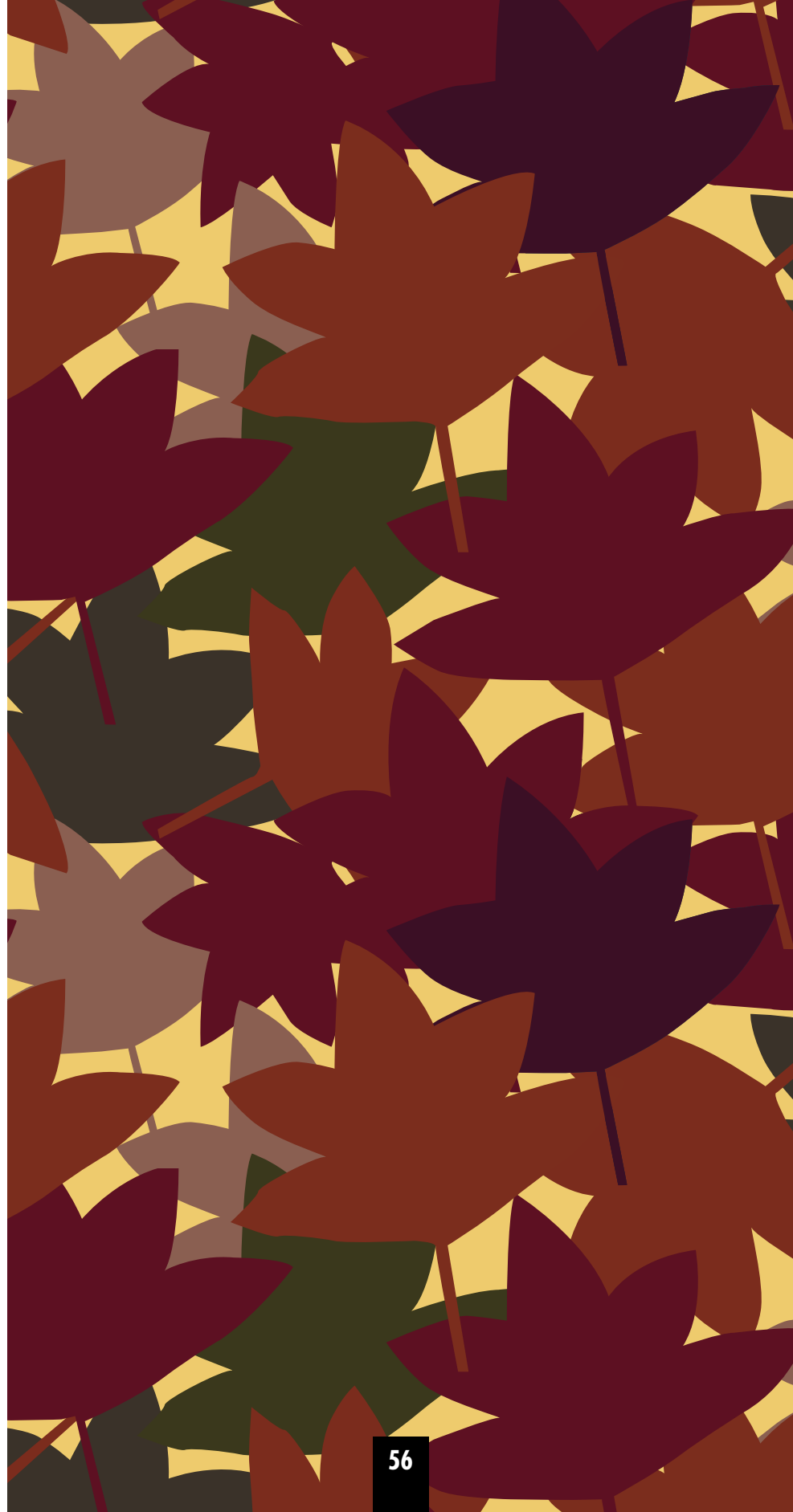
KOMOREBI

I

based my design on the theme komorebi, which means the sunlight that filters through the spaces between the leafy branches of trees in close proximity.

I turned my attention to one of the special characteristics of the Japanese language, which is to give many different names to something, in this case sunlight, according to its situation or state, and applied it to creating a design that is a scene of sunlight filtering through autumn leaves.





MERCI

Le talent se nourrit de sensibilité, de créativité, de tradition mais aussi, du choc des cultures, de la synergie entre la jeunesse et l'expérience... en toute bienveillance.

Merci à Tama Art University pour son investissement dans le projet : Tadashi Takahashi, Professeur responsable du projet, et Kyoko Nakano, Assistant Recherches du département Textile Design.

Merci à l'équipe Ascrea Int'l pour son implication totale : Tsuyoshi Nakada, Président Directeur Général; Yusaku Ishinabe, Responsable des ventes; Yuka Tsumori, Responsable Marketing; Hiromi Muto, Acheteur à l'import.

Merci à tous !

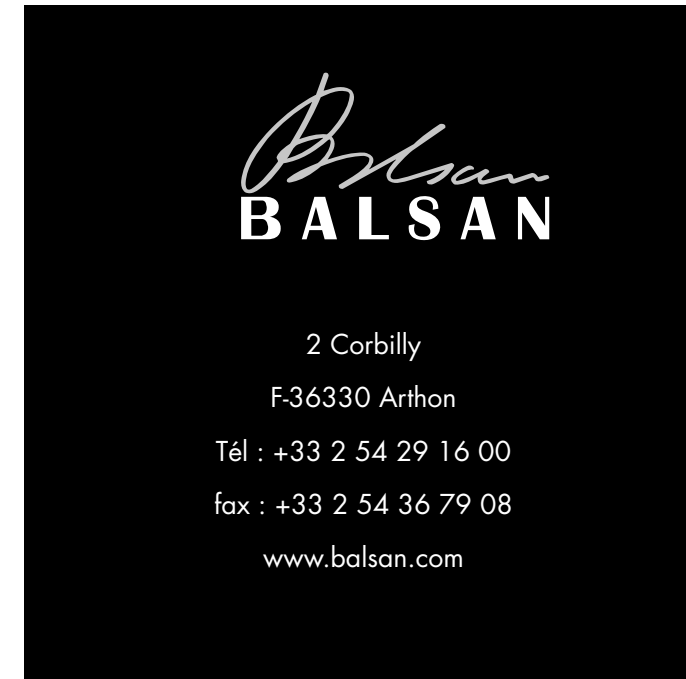
THANK YOU

Talent is nourished not only by sensitivity, creativity and tradition but also by a clash of cultures, a synergy of youth and experience... in an atmosphere of benevolence.

Thanks to Tama Art University for the time and energy it invested in this project: Tadashi Takahashi, Chief Professor, and Kyoko Nakano, Research Assistant, from Department of Textile Design.

Thanks to the Ascrea International team for its 100% commitment : Tsuyoshi Nakada, President/CEO; Yusaku Ishinabe, Sales; Yuka Tsumori, Marketing; Hiromi Muto, Import Buyer.

Thank you to everyone!





Balsam
BALSAM